

Annexe : programme des enseignements du master :

Filière 1 : Traduction

1-شعبة الترجمة التحريرية

Filière 2 : Interprétation

2-شعبة الترجمة الشفوية

II-بطاقة التنظيم السداسي للتعليم

مسار الماستر(التخصصات) - السداسيات : 10-9-8-7

السداسي 7: الشعبة ترجمة شفوية عربي-فرنسي-إنجليزي /التخصص: الترجمة المتتابعة Traduction consécutive /Filière : Traduction AR-Fr-ANG- Semestre 7

نوع التقويم		الحجم الساعي الأسبوعي				الحجم الساعي السداسي	الأرصدة	المعامل	وحدة التعليم
امتحان	متواصل	أعمال أخرى	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة	محاضرة	15-أسبوع			
وحدات التعليم الأساسية									
وت أ 1 (إج/إخ)									
X	X	30سا82		30سا04		30سا67	06	03	المادة: 1: الترجمة المتتابعة -أ/ب/أ Interprétation consécutive A/B/A
X	X	30سا82		30سا04		30سا67	06	03	المادة: 2: الترجمة المتتابعة أ/ب/أ Interprétation consécutive A/B'/A
X	X	00سا55		00سا03		00سا45	04	02	المادة: 3: الترجمة المتتابعة ب/ب/ب Interprétation consécutive B/B'/B
وت أ 2 (إج/إخ)									
X	X	30سا27			30سا01	30سا22	02	01	المادة: 1: تدوين رؤوس الأقلام Prise de notes
وحدات التعليم المنهجية									
وت م 1 (إج/إخ)									
X	X	00سا55		30سا01	30سا01	00سا45	04	02	المادة: 1: منهجية ترجمة المؤتمرات Méthodologie de l'interprétation de conférences
X	X	00سا55		30سا01	30سا01	00سا45	04	02	المادة: 2: تحليل الخطاب Analyse de discours
X		00سا10			00سا01	00سا15	01	01	المادة: 3: نظريات الترجمة Théories de traduction
وحدات التعليم الاستكشافية									
وت إ 1 (إج/إخ)									
X	X	00سا05		30سا01	30سا01	00سا45	02	02	المادة: 1: الهيئات الوطنية والمنظمات الدولية Organismes nationaux et organisations internationales
وحدة التعليم الأفقية									
وت أف 1 (إج/إخ)									
X		30سا02			30سا01	30سا22	01	01	المادة: بروتوكول ترجمة المؤتمرات Protocole de l'interprétation de conférences
		00سا375	30سا16	30سا08	00سا375	30	17	مجموع السداسي 7	

مفتاح الرموز: أ: اللغة العربية؛ ب: اللغة الفرنسية؛ ج: (الأمازيغية-إنجليزية-إسبانية-ألمانية-روسية..إلخ)

السداسي 8: الشعبة ترجمة شفوية عربي-فرنسي-إنجليزي /التخصص: الترجمة المتتالية-Traduction consécutive- Spécialité :Traduction AR-Fr-ANG/ Filière : Semestre 8-

نوع التقويم		الحجم الساعي الأسبوعي				الحجم الساعي السداسي	الأرصدة	المعامل	وحدة التعليم
امتحان	متواصل	أعمال أخرى	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة	محاضرة	15-أسبوع			
وحدات التعليم الأساسية									
وت أ 1 (إج/إخ)									
X	X	30سا82		30سا04		30سا67	06	03	المادة:1 الترجمة المتتالية -أ/ب/أ Interprétation consécutive A/B/A
X	X	30سا82		30 سا04		30سا67	06	03	المادة:2: الترجمة المتتالية أ/ب/أ Interprétation consécutive A/B'/A
X	X	00سا55		00سا03		00سا45	04	02	المادة:3: الترجمة المتتالية ب/ب/ب Interprétation consécutive B/B'/B
وت أ 2 (إج/إخ)									
X	X	30سا27			30سا01	30سا22	02	01	المادة: 1: تدوين رؤوس الأقسام Prise de notes
وحدات التعليم المنهجية									
وت م 1 (إج/إخ)									
X	X	00سا55		30سا01	30سا01	00سا45	04	02	المادة:1 منهجية ترجمة المؤتمرات Méthodologie de l'interprétation de conférences
X	X	00سا55		30سا01	30سا01	00سا45	04	02	المادة:2: منهجية البحث العلمي Méthodologie de la recherche scientifique
X		00سا10			00سا01	00سا15	01	01	المادة:3: نظريات الترجمة Théories de traduction
وحدات التعليم الاستكشافية									
وت إ 1 (إج/إخ)									
X	X	00سا05		30سا01	30سا01	00سا45	02	02	المادة:1: الدبلوماسية و المترجم Diplomatie et traducteur
وحدة التعليم الأفقية									
وت أ ف 1 (إج/إخ)									
X		30سا02			30سا01	30سا22	01	01	المادة: تقييم الجودة في ترجمة المؤتمرات Evaluation de la qualité en interprétation de conférences
		00سا375		30سا16	30سا08	00سا375	30	17	مجموع السداسي 8

مفتاح الرموز: أ: اللغة العربية؛ ب: اللغة الفرنسية؛ ب: (الأمازيغية-إنجليزية-إسبانية-ألمانية-روسية..إلخ)

السداسي 9: الشعبة ترجمة شفوية عربي-فرنسي-إنجليزي /التخصص: الترجمة المتتابعة-Traduction consécutive / Spécialité :Traduction AR-Fr-ANG/ Filière : Semestre 9

نوع التقويم		الحجم الساعي الأسبوعي				الحجم الساعي السداسي	الأرصدة	المعامل	وحدة التعليم
امتحان	متواصل	أعمال أخرى	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة	محاضرة	15-أسبوع			
وحدات التعليم الأساسية-1-									
								وت أ 1(إج/إخ)	
X	X	30سا82		30سا04		30سا67	06	03	المادة:1:الترجمة المتتابعة -أ/ب/أ Interprétation consécutive A/B/A
X	X	30سا82		30سا04		30سا67	06	03	المادة:2: الترجمة المتتابعة أ/ب/أ Interprétation consécutive A/B'/A
X	X	00سا55		00سا03		00سا45	04	02	المادة:3: الترجمة المتتابعة ب/ب/ب Interprétation consécutive B/B'/B
وت أ 2(إج/إخ)									
X	X	30سا27			30سا01	30سا22	02	01	المادة:1: بنوك المعلومات Banques de données
وحدات التعليم المنهجية									
وت م 1(إج/إخ)									
X	X	00سا55		30سا01	30سا01	00سا45	04	02	المادة:منهجية ترجمة Méthodologie de traduction
X	X	00سا55		30سا01	30سا01	00سا45	04	02	المادة:2:منهجية البحث العلمي Méthodologie de la recherche scientifique
X		00سا10			00سا01	00سا15	01	01	المادة:3: نظريات الترجمة Théories de traduction
وحدات التعليم الاستكشافية									
وت إ 1(إج/إخ)									
X	X	00سا05		30سا01	30سا01	00سا45	02	02	المادة:1:العلوم المعرفية Sciences cognitives
وحدة التعليم الأفقية									
وت أ ف 1(إج/إخ)									
X		30سا02			30سا01	30سا22	01	01	المادة:الجيوسياسية Géopolitique
		00سا375		30سا16	30سا08	00سا375	30	17	مجموع السداسي 9

مفتاح الرموز: أ:اللغة العربية؛ ب:اللغة الفرنسية؛ ب: (الأمازيغية-إنجليزية-إسبانية-ألمانية-روسية..إلخ)

- السداسي 10:

الشعبة: ترجمة شفوية عربي-فرنسي-إنجليزي
التخصص: الترجمة التتابعية

تخصيص السداسي العاشر لتحضير مذكرة التخرج بمجموع الأرصدة: 30 و مجموع المعاملات: 17

الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي	
30	17	55 سا 00	العمل الشخصي
		/	التربص في المؤسسة
		/	الملتقيات
		/	أعمال أخرى(حدد)
		751 سا 00	مجموع السداسي 10

5 - حوصلة شاملة للتكوين:

المجموع	الأفقية	الاستكشافية	المنهجية	الأساسية	ح س و ت
855 سا 00	00 سا	67 سا 30	180 سا 00	607 سا 30	محاضرة
337 سا 30	67 سا 30	67 سا 30	135 سا 00	67 سا 30	أعمال موجهة
-	-	-	-	-	أعمال تطبيقية
1125 سا	07 سا 30	15 سا 00	360 سا 00	742 سا 30	عمل شخصي
683 سا	37 سا 30	38 سا 30	224 سا 00	382 سا 30	عمل آخر(محدد)
3000h	112 سا 30	188 سا 30	899 سا	1800 سا	المجموع
120	4	8	36	72	الأرصدة
100%	%3,33	%6,66	%30	%60	% الأرصدة لكل وحدة تعليم